

Distr.: General  
20 March 2024  
Arabic  
Original: English



لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي  
الدورة السابعة والخمسون  
نيويورك، 24 حزيران/يونيه - 12 تموز/يوليه 2024

## الأنشطة غير التشريعية

### مذكرة من الأمانة

#### المحتويات

#### الصفحة

2	.....	أولاً - مقدمة
2	.....	ثانياً - ملخص للأنشطة غير التشريعية المضطلع بها في الفترة المشمولة بالتقرير



الرجاء إعادة استعمال الورق



## أولاً - مقدمة

- 1- تقدم هذه المذكرة سلسلة من الورقات عن الأنشطة غير التشريعية التي تضطلع بها أمانة الأونسيترال (الإضافات 1 إلى 9 لهذه المذكرة) وتقترح إجراءات عامة ربما تود اللجنة اتخاذها بشأنها. وإلى جانب مذكرة الأمانة المتعلقة ببرنامج عمل اللجنة (A/CN.9/1180) ومذكرات أخرى مقدمة من الأمانة لكي تنظر فيها اللجنة في دورتها السابعة والخمسين، يقصد بهذه المذكرة وإضافاتها مساعدة اللجنة على النظر في عبء العمل الإجمالي الملقى على عاتق أمانة الأونسيترال والموارد المتاحة لإدارته.
- 2- وترد الولاية المتعلقة بالأنشطة غير التشريعية للأمانة في قرار الجمعية العامة 2205 (د-21)، المؤرخ 17 كانون الأول/ديسمبر 1966 والمنشئ للأونسيترال، الذي يشير، في جملة أمور، إلى ما يلي: (أ) تشجيع زيادة الاشتراك في الاتفاقيات الدولية القائمة وزيادة قبول القوانين النموذجية والموحدة الحالية (الفقرة 8 (ب))؛ (ب) تشجيع اعتماد الجديد من الاتفاقيات الدولية والقوانين النموذجية والقوانين الموحدة (الفقرة 8 (ج))؛ تعزيز السبل والوسائل الكفيلة بتأمين التفسير والتطبيق الموحدين للاتفاقيات الدولية والقوانين الموحدة في ميدان القانون التجاري الدولي (الفقرة 8 (د))؛ (د) جمع ونشر المعلومات عن التشريعات الوطنية والتطورات القانونية الحديثة، بما في ذلك السوابق القضائية، في ميدان القانون التجاري الدولي (الفقرة 8 (ه)).
- 3- وقد نظرت اللجنة، منذ إنشائها، في الأنشطة غير التشريعية وتقارير أمانة الأونسيترال عن تنفيذها. وتكمل هذه المذكرة وإضافاتها تلك التقارير، علماً بأن آخر تقرير من هذا القبيل قد غطى الفترة الممتدة من 1 نيسان/أبريل 2022 إلى 31 آذار/مارس 2023. وبالنظر إلى الانتقال المزمع ابتداء من عام 2024 إلى اعتماد السنة التقويمية كفترة مشمولة بالتقرير، قصرت الأمانة الفترة المشمولة بالتقرير التي ستعقد فيها اللجنة في دورتها السابعة والخمسين في الأشهر التسعة المتبقية من عام 2023، أي الفترة من 1 نيسان/أبريل إلى 31 كانون الأول/ديسمبر 2023. غير أن بعض الإضافات وبعض المعلومات المقدمة في الإضافات الأخرى لا تقتصر على تلك الفترة فقط.

## ثانياً - ملخص للأنشطة غير التشريعية المضطلع بها في الفترة المشمولة بالتقرير

- 4- ترد المعلومات المتعلقة بالأنشطة غير التشريعية التي اضطلعت بها الأمانة مجمعة في الإضافات لهذه المذكرة على النحو التالي:

الإجراء الذي يقترح على اللجنة اتخاذه	الملخص
<i>الإضافة 1 بشأن أنشطة التعاون والمساعدة التقنيين</i>	
لعل اللجنة تود أن تحيط علماً بالزيادة الكبيرة في عدد الأنشطة غير التشريعية خلال الفترة المشمولة بالتقرير وبالجهود التي بذلتها أمانة الأونسيترال بغية ضمان تعزيز أثرها وكفالة استمراره. ولعلها تود الإعراب عن تقديرها لجميع الجهات المعنية لتنفيذها تلك الأنشطة. ولعل اللجنة تود أن ترحب، على وجه الخصوص، بتوسيع مدة أيام الأونسيترال لعام 2023، وبخطط إعداد منهج دراسي متعدد اللغات لتدريب القضاة والممارسين في مجال الإعسار على المسائل المتعلقة بالإعسار عبر الحدود وتحديث دليل الأونسيترال العملي بشأن التعاون عبر الحدود لعام 2009.	معلومات عن الفعاليات والبرامج والمشاريع الأخرى التي قادتها أمانة الأونسيترال التي يوجد مقرها في فيينا بهدف: (أ) إذكاء الوعي بنصوص الأونسيترال وبناء القدرات على استخدامها والترويج بطرق أخرى لاعتمادها، وزيادة فهمها واستخدامها بفعالية (بوسائل منها أنشطة تدريب القضاة وممارسي المهن القانونية)؛ أو (ب) تقديم المشورة والمساعدة إلى الدول بشأن اعتماد تلك النصوص واستخدامها (من خلال استعراض مشاريع التشريعات، على سبيل المثال).

الإجراء الذي يقترح على اللجنة اتخاذه	الملخص
<i>الإضافة 2 بشأن أنشطة مركز الأونسيترال الإقليمي لآسيا والمحيط الهادئ</i>	
<p>لعل اللجنة تود أن تحيط علماً بتلك الأنشطة وبحالة موارد المركز الإقليمي وتمويله، وأن تعرب عن تقديرها لحكومي جمهورية كوريا وهونغ كونغ، الصين، لما قدمته من مساهمات في تشغيل المركز الإقليمي، ولجميع الجهات المعنية لما قدمته من دعم للمركز الإقليمي من أجل تيسير تنفيذ ولايته. ولعل اللجنة تود أيضاً أن تكرر نداءها إلى أصحاب المصلحة المعنيين من أجل توفير موارد إضافية وغير ذلك من أشكال الدعم للمركز الإقليمي.</p>	<p>أنشطة المركز الإقليمي، بما في ذلك فعالياته الرئيسية وأيام الأونسيترال لآسيا والمحيط الهادئ لعام 2023، والإحصاءات ذات الصلة، وكذلك أنشطة المركز الإقليمي المنفذة دعماً لأمانة الأونسيترال التي يوجد مقرها في فيينا.</p>
<i>الإضافة 3 بشأن السبل والوسائل الكفيلة بتأمين التفسير والتطبيق الموحدين للاتفاقيات الدولية والقوانين الموحدة في ميدان القانون التجاري الدولي</i>	
<p>لعل اللجنة تود القيام بما يلي: (أ) ملاحظة هذه التطورات؛ (ب) دعوة الدول التي لم تعين بعد مراسلاً وطنياً أو عضواً في اللجنة التوجيهية لنظام كلاوت إلى القيام بذلك في أقرب فرصة، ودعوة الدول التي عينت مراسلين وطنيين إلى تيسير دورهم ومواصلة تشجيعهم على تقديم القضايا بانتظام إلى الأمانة من أجل نظام كلاوت؛ (ج) مناشدة الدول والمنظمات والمؤسسات والأفراد النظر في تقديم تبرعات إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال من أجل تحديث قاعدة بيانات نظام "كلاوت".</p>	<p>التطورات والإحصاءات المتعلقة بنظام السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال (نظام كلاوت)، وإعداد بُدّ السوابق القضائية المستندة إلى نصوص الأونسيترال، والتشجيع على التفسير الموحد لاتفاقية الاعتراف بقرارات التحكيم الأجنبية وتنفيذها، نيويورك، 1958<sup>(1)</sup>.</p>
<i>الإضافة 4 بشأن تشغيل سجل الشفافية بموجب المادة 8 من قواعد الأونسيترال بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول<sup>(2)</sup></i>	
<p>لعل اللجنة تود أن تصوغ توصيتها إلى الجمعية العامة بشأن مواصلة أمانة الأونسيترال تشغيل سجل الشفافية، مع الإشارة إلى ما أعرب عنه الاتحاد الأوروبي للأمانة في شباط/فبراير 2024 من اهتمام ومواصلة توفير التمويل لهذا المشروع حتى نهاية عام 2027. ولعل اللجنة تود أيضاً الترحيب بالمبادرات الرامية إلى زيادة الوعي بسجل الشفافية بمناسبة الذكرى السنوية العاشرة لاعتماد اتفاقية الأمم المتحدة بشأن الشفافية في التحكيم التعاهدي بين المستثمرين والدول (نيويورك، 2014) ("اتفاقية موريشيوس بشأن الشفافية")<sup>(3)</sup>.</p>	<p>تشغيل سجل الشفافية منذ إنشائه وحالته الراهنة من حيث التمويل.</p>
<i>الإضافة 5 بشأن حضور الأونسيترال في فضاء الإنترنت ووسائل التواصل الاجتماعي</i>	
<p>لعل اللجنة تود أن تعرب عن تقديرها لجميع الجهات المعنية لتعزيزها حضور الأونسيترال على الإنترنت وعلى وسائل التواصل الاجتماعي، بسبل تشمل تطوير برنامج الأونسيترال للتعليم الإلكتروني. ولعلها تود الإقرار بالحاجة إلى ترجمة جميع دورات برنامج الأونسيترال للتعليم الإلكتروني إلى جميع اللغات الرسمية للأمم المتحدة، والمناشدة لهذا الغرض من أجل تقديم</p>	<p>التطورات والإحصاءات المتعلقة بموقع الأونسيترال الشبكي وقنوات التواصل الاجتماعي وبرنامج التعلم الإلكتروني، ولا سيما إطلاق دورات جديدة لبرنامج التعلم الإلكتروني وترجمتها إلى الصينية، وإعداد دورات جديدة، والترجمة المقبلة للدورة المتعلقة بالاشتراء العمومي والشراكات بين القطاعين العام والخاص إلى الروسية والعربية.</p>

(1) United Nations, *Treaty Series*, vol. 330, No. 4739, p. 3

(2) الوثائق الرسمية للجمعية العامة، الدورة الثامنة والستون، الملحق رقم 17 والتصويب (A/68/17 و Corr.1)، الفقرة 128.

(3) قرار الجمعية العامة 116/69، المرفق.

الإجراء الذي يقترح على اللجنة اتخاذه	الملخص
<p>تبرعات إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال. ولعلها تود الإعراب عن تقديرها للصين لتمويلها ترجمة الدورات إلى اللغة الصينية، بالإضافة إلى إعدادها، وللمصرف الأوروبي للإنشاء والتعمير لتوفيره التمويل اللازم لترجمة دورة التعلم الإلكتروني المتعلقة بالاشتراء العمومي والشراكات بين القطاعين العام والخاص إلى الروسية والعربية. ولعل اللجنة تود أيضا أن تقر بالمهمة التي تتطلب الكثير من الموارد والتي تتمثل في الإبقاء على حضور الأونسيترال على الإنترنت محدثا ومتوافقا مع قواعد الأمم المتحدة ولوائحها السارية، بما في ذلك ما يتعلق منها بإمكانية الوصول.</p>	
<p><i>الإضافة 6 بشأن مكتبة الأونسيترال القانونية ومنشوراتها ونشراتها الصحفية وأنشطة التوعية الأخرى</i></p>	
<p>لعل اللجنة تود أن تكرر طلبها إلى الدول بأن تخطر الأمانة عند سنها تشريعات لتنفيذ أحد قوانين الأونسيترال النموذجية أو النصوص الأخرى ذات الصلة. ولعلها تود أيضا أن تتأشد الناشرين، ولا سيما أولئك الذين يمثلون المنظمات المدعوة إلى دورات الأونسيترال أو المنتسبين إليها، أن يتبرعوا لمكتبة الأونسيترال القانونية بكتبهم ودورياتهم وغيرها من المواد ذات الصلة بأعمال الأونسيترال أو القانون التجاري الدولي أو أن يوافقوا، في حال تعذر التبرع، على تطبيق سعر مخفض مقابل تلك المواد. ولعل اللجنة تود أن تعرب عن تقديرها للناشرين الذين قاموا بذلك بالفعل. ولعل اللجنة تود أيضا أن تحيط علما باعتزام الأمانة تحديث دليل الأونسيترال. حقائق أساسية عن لجنة الأمم المتحدة للقانون التجاري الدولي<sup>(4)</sup> في ضوء الذكرى السنوية الستين المقبلة لإنشاء الأونسيترال وتكليف الأمانة بنشر النسخة المحدثة من ذلك المنشور.</p>	<p>التطورات والإحصاءات المتعلقة بمكتبة الأونسيترال القانونية، ونشراتها الصحفية، ومنشوراتها ومحاضراتها الإعلامية، ومساهمات أمانة الأونسيترال في الدوريات والتقارير والكتابات الأخرى ذات الصلة بعمل الأونسيترال.</p>
<p><i>الإضافة 7 بشأن برامج التدريب الداخلي ومسابقات المحاكاة</i></p>	
<p>لعل اللجنة تود أن تلاحظ أن دورات التدريب الداخلي في الأونسيترال ومسابقات محاكاة القضايا المتعلقة بالقانون التجاري، إلى جانب أيام الأونسيترال السنوية التي تعقدتها أمانة الأونسيترال في مناطق مختلفة (انظر الإضافة 1 أعلاه)، تشكل وسائل للوصول إلى مزيد من طلبة القانون والأكاديميين والمهنيين الشباب في البلدان النامية بغية توفير التدريب لهم في المواضيع التي تتعلق بالأونسيترال. ولعل اللجنة تود الترحيب بالجهود التي تبذلها جميع الجهات المعنية من أجل تنويع التمثيل الجغرافي والجنساني في تلك الأنشطة، وعقد مسابقات المحاكاة بلغات مختلفة، وإيلاء الاهتمام للاحتياجات الخاصة للبلدان النامية من حيث إعداد فئة مهنية في مجال القانون التجاري الدولي.</p>	<p>التطورات والإحصاءات المتعلقة بالتدريب الداخلي في أمانة الأونسيترال ومسابقات المحاكاة التي ترعاها.</p>

(4) على الرابط <https://uncitral.un.org/sites/uncitral.un.org/files/media-documents/uncitral/en/12-57491-guide-to-uncitral-e.pdf>

الإجراء الذي يقترح على اللجنة اتخاذه	الملخص
<i>الإضافة 8 بشأن الأنشطة المعتمزمتنظيمها في عام 2024</i>	
<p>لعل اللجنة تود أن تحيط علما بالأنشطة المقبلة، وأن تشدد على أهميتها، وأن تعرب عن تقديرها لجميع الجهات المعنية للمساهمة فيها.</p>	<p>معلومات حول الأنشطة غير التشريعية المعتمزمتنظيمها في عام 2024.</p>
<i>الإضافة 9 بشأن الموارد والتمويل</i>	
<p>لعل اللجنة تود أن تعرب عن تقديرها للمساهمات المتلقاة وأن تجدد مناقشتها للحكومات وهيئات منظومة الأمم المتحدة والمنظمات والمؤسسات المعنية والأفراد المعنيين من أجل التبرع للصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال، ولا سيما في شكل تبرعات متعددة السنوات تمكن الأمانة من التخطيط الاستراتيجي للأنشطة غير التشريعية لتلبية الطلب المتزايد عليها، وتعزيز قدرتها على القيام بذلك. ولعلها تود أيضا تجديد دعوتها إلى جميع أصحاب المصلحة المعنيين لتمويل المشاريع الخاصة ومساعدة الأمانة بشكل آخر في الاضطلاع بأنشطتها غير التشريعية.</p>	<p>معلومات عما أتيج لأمانة الأونسيترال من موارد وتمويل من أجل أنشطتها غير التشريعية في عام 2023. (لتوفير معلومات مكتملة، ترد في الإضافة 9 قائمة بالمساهمات المقدمة إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال لأغراض أخرى أيضا (مثل تمويل مشاركة البلدان النامية في دورات فريق الأونسيترال العامل الثالث (المعني بإصلاح نظام تسوية المنازعات بين المستثمرين والدول)). كما تقدم قائمة بالمساهمات المقدمة للصندوق الاستئماني من أجل منح المساعدات الخاصة بالسفر إلى البلدان النامية الأعضاء في الأونسيترال. وأبلغت اللجنة على نحو منفصل بشأن مساهمة مقدمة في عام 2023 إلى الصندوق الاستئماني لندوات الأونسيترال بغرض دعم تقييم التطورات في مجال تسوية المنازعات في إطار الاقتصاد الرقمي.)</p>